叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 再见了，死人！(goodbye, Dead Man!) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

再见了，死人！(Goodbye, Dead Man!)
第1/1页

- [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɒdʒɪk(ə)l][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .
Mattup had killed a man , so it was logical he should be punished .
- 有 被杀 一个 男人 ，所以 它 曾是 逻辑 他 应该 是 受到惩罚 .

马图普杀了一个人，所以他理应受到惩罚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dænɪ] [huː] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒfəsi] —
It was Danny who came up with the idea of leaving him with the prophecy —
它 曾是 丹尼 WHO 来了 向上 和 这 主意 的 离开 他 和 这 预言 —

是丹尼想出了把预言留给他的主意——

[ˌgʊd'baɪ] , [ded] [mæn] !
Goodbye , Dead Man !
再见 ， 死的 男人 ！

再见了，死人！

[baɪ]
by
经过

经过

[tɒm] ['dʌbljuː] . ['hærɪs]
Tom W . Harris
汤姆 W . 哈里斯

汤姆·W·哈里斯

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːrli] - ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [læb] [tek'nɪʃ(ə)n] [ðæt] ['riːəli] [meɪd] [juː 'es] [heɪt] [hɪm] .
IT WAS ORLEY Mattup's killing of the old lab technician that really made us hate him .
它 曾是 奥利 - 杀 的 这 老的 实验室 技术员 那 真的 制成 我们 恨 他 .

真正让我们恨透奥利·马图普的是他杀害了那位老实验室技术员。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɑːd] [æt; ət][ðə; ði][ri'æktə(r)][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n][æt; ət] ['beɪləs] , [ken'tʌki] ,
Mattup was a guard at the reactor installation at Bayless , Kentucky ,
- 曾是 一个 警卫 在 这 反应堆 安装 在 贝利斯 ， 肯塔基州 ，

马图普曾是肯塔基州贝利斯反应堆设施的一名警卫。

[weə(r)] [maɪ] [frend] ['dænɪ] [hə:n] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑːf] [wen] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdəz] [tʊk] ['evriθɪŋ] ['əʊvə(r)] .
where my friend Danny Hern and I were part of the staff when the Outsiders took everything over .
在哪里 我的 朋友 丹尼 赫恩 和 我 是 部分 的 这 职员 什么时候 这 局外人 采取 一切 超过 .

当时我和我的朋友丹尼·赫恩都是工作人员，后来“局外人”接管了一切。

[ɪn] [wɒt] [gɒd] - [fə'seɪkən] ['maʊntən] [həʊl] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] - ,
In what god - forsaken mountain hole they had found Mattup ,
在 什么 上帝 - 被遗弃的 山 洞 他们 有 成立 - ，

他们在哪个鬼地方的山洞里发现了马图普？

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [hɪm] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .
and how they got him to sell out to them , I don't know .
和 如何 他们 得到 他 到 卖 出去 到 他们 ，我 不 知道 .

我不知道他们是怎么让他出卖自己的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɔː'θentɪk] ['hjuːmən] , [ðəʊ] .
He was an authentic human , though .
他 曾是 一个 真正的 人类 , 尽管 .

但他确实是个真诚的人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdə(r)] .
You can tell an Outsider .
你 能 告诉 一个 局外人 .

你能分辨出外来者。

- [ænd; ənd] ['dænɪ] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [haɪ] - [ləʊ] - [dʒæk][ðə; ði] [naɪt] ['ʌŋk(ə)l]
Mattup and Danny and I were playing high - low - jack the night Uncle
- 和 丹尼 和 我 是 玩耍 高的 - 低的 - 杰克 这 夜晚 叔叔
[ˌpiːt] [wɒz; wəz] [kɪld] ,
Pete was killed ,
皮特 曾是 被杀 ,

马特普、丹尼和我那天晚上在玩扑克，就在皮特叔叔遇害的那晚。

['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] - [weə(r)] - [hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]
sitting on the widewalk where Mattup had a view of the part of the
坐着 在 这 - 在哪里 - 有 一个 看法 的 这 部分 的 这
['steɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] .
station he was responsible for .
车站 他 曾是 负责任的 为了 .

马图普坐在宽阔的人行道上，可以俯瞰他负责的车站区域。

[haɪ] - [ləʊ] - [dʒæk][ɪz][ə; eɪ] [bæk] - ['kʌntri] [kɑːd] [geɪm] ; ['dænɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
High - low - jack is a back - country card game ; Danny had learned it in
高的 - 低的 - 杰克 是 一个 后退 - 国家 卡片 游戏 ; 丹尼 有 学习 它 在
['nɔːðən] [ˌpensl'veɪniə] ,
northern Pennsylvania ,
北方 宾夕法尼亚州 ,

高低杰克是一种乡村纸牌游戏；丹尼是在宾夕法尼亚州北部学会的。

[weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd] - [lʌvd] [ðə; ði] [geɪm] ,
where he came from , and Mattup loved the game ,
在哪里 他 来了 从 , 和 - 喜爱 这 游戏 ,

他来自哪里，以及马图普对这项运动的热爱，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [geɪm] [ɪz]['betə(r)] [θriː] -
and they had taught it to me because the game is better three -
和 他们 有 教授 它 到 我 因为 这 游戏 是 更好的 三 -
['hændɪd] .
handed .
递交 .

他们教我玩这个游戏是因为三人游戏更有意思。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['seʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] ['dæniz] [aɪ'dɪə] — [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [gɪv]
The evening sessions had been Danny's idea — I think he figured it might give
这 晚上 会议 有 到过 丹尼的 主意 — 我 思考 他 想 它 可能 给
[hɪm][ə; eɪ][laɪn][ɒn] - .
him a line on Mattup .
他 一个 线 在 - .

晚间会议是丹尼的主意——我想他觉得这或许能让他找到马图普。

[ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn]['kwestʃən] ,
On the night in question ,
在 这 夜晚 在 问题 ,

在事发当晚，

- [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [wiːks] ['luːzɪŋ] [striːk] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [faʊl] ['hjuːmə(r)] .
Mattup was on a week's losing streak and was in a foul humor .
- 曾是 在 一个 本周 输 条纹 和 曾是 在 一个 犯规 幽默 .

马图普已经连续一周失利，心情非常糟糕。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ,
He was superstitious ,
他 曾是 迷信的 ,

他很迷信。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [dek] [twaɪs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt]
and he had called for a new deck twice that evening and walked
和 他 有 称为 为了 一个 新的 甲板 两次 那 晚上 和 步行
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [siːt] [fɔː(r)] ['dɪfrənt] [taɪmz] .
around his seat four different times .
大约 他的 座位 四 不同的 时代 .

当晚他两次要求更换牌组，并且四次绕着座位走动。

[hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['wɪldə] .
His bidding was getting wilder .
他的 投标 曾是 获得 更狂野 .

他的出价越来越疯狂。

" [jʊd] ['betə(r)] [kuːl] [daʊn] , " ['dænɪ] [təʊld][hɪm] .
" You'd better cool down , " Danny told him .
" 你会 更好的 凉爽的 向下 , " 丹尼 讲述 他 .

“你最好冷静下来，”丹尼对他说。

" [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][raɪd] [aʊt][ðə; ði][bæd] [lʌk] , [nɒt] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Thing to do is ride out the bad luck , not fight it .
" 事物 到 做 是 骑 出去 这 坏的 运气 , 不是 斗争 它 .

应该做的就是顺其自然，不要与厄运对抗。

" ['ɔːrli] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɑːdz] , " [bɪd][fɔː(r)] , " [hiː; hi] [graul] .
" Orley picked his nose and looked at his cards , " Bid four , " he growled .
" 奥利 挑选 他的 鼻子 和 看起来 在 他的 牌 , " 出价 四 , " 他 咆哮 .

奥利挖了挖鼻子，看了看自己的牌，低声吼道：“叫牌四。”

[fɔː(r)] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l][bɪd] .
Four is the highest possible bid .
四 是 这 最高 可能的 出价 .

四是最高出价。

[tɪm] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [kɑːdz] [wel] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [wʌnz] .
Tim played his cards well and he had good ones .
蒂姆 玩 他的 牌 出色地 和 他 有 好的 一个 .

蒂姆打牌打得很好，而且他手里的牌也不错。

[hiː; hi][hæd; həd] [səʊd] [ʌp] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɔɪnts] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] ['sʌmbədi] ['muːvɪŋ]
He had sewed up three of his points when we heard somebody moving
他 有 缝制的 向上 三 的 他的 积分 什么时候 我们 听到 某人 移动
[ə'raʊnd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][ri'æktə(r)][flɔː(r)] .
around down on the reactor floor .
大约 向下 在 这 反应堆 地面 .

他刚把三个要点缝好，我们就听到反应堆地板上有人走动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld]['ʌŋk(ə)l] [ˌpiːt] ['bɑːkə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tek'nɪʃnz] .
It was old Uncle Pete Barker , one of the technicians .
它 曾是 老的 叔叔 皮特 巴克 , 一 的 这 技术人员 .

那是老皮特·巴克叔叔，他是公司的一名技术人员。

" [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [daʊn] [ðeə(r)] ? " [bɔːl] - .

" What you want down there ? " bawled Mattup .

" 什么 你 想 向下 那里 ? " 嚎啕大哭 - .

“你下去想干什么？”马图普吼道。

" [dʒʌst] [left] [maɪ] [kæp] [baɪ] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ruːm] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ˌpiːt] ,

" Just left my cap by the control room , " said Uncle Pete ,

" 只是 左边 我的 帽 经过 这 控制 房间 , " 说 叔叔 皮特 ,

“我的帽子落在控制室旁边了，”皮特叔叔说。

" [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ'd] [gəʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "

" and thought I'd go get it . "

" 和 想法 ID 去 得到 它 . "

“然后我就想，不如去把它拿回来。”

" [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] [hel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] , " [grʌnt] - .

" You keep the hell away from there , " grunted Mattup .

" 你 保持 这 地狱 离开 从 那里 , " 哼哼 - .

“你给我离那儿远点！”马图普咕哝道。

['ʌŋk(ə)l] [ˌpiːt] [stɒpt] [ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˌjuː 'es] .

Uncle Pete stopped and stood gazing up at us .

叔叔 皮特 停止 和 站立 凝视 向上 在 我们 .

皮特叔叔停下脚步，站在那里仰望着我们。

[wiː; wi] [went] [ɒn] ['pleɪɪŋ] .

We went on playing .

我们 去 在 玩耍 .

我们继续玩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [kɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] ,

It was the last card of the hand ,

它 曾是 这 最后的 卡片 的 这 手 ,

这是这手牌的最后一张牌。

[ænd; ənd] [wʊd] ['aɪðə(r)] [wɪn] [ðə; ði] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] - [ɔː(r)] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and would either win the game for Mattup or lose it for him .

和 会 任何一个 赢 这 游戏 为了 - 或者 失去 它 为了 他 .

要么会为马图普赢得比赛，要么会让他输掉比赛。

['ɔːrli] [slæpt] [hɪz; ɪz] [kɑːd] [daʊn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kruːʃ(ə)l] [kɑːd] , [ðə; ði] [dʒæk] .

Orley slapped his card down ; it was a crucial card , the jack .

奥利 被掌掴 他的 卡片 向下 ; 它 曾是 一个 至关重要的 卡片 , 这 杰克 .

奥利拍下手中的牌；这是一张关键的牌，J。

['dænɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [geɪm] .

Danny took it with a queen and Mattup had lost the game .

丹尼 采取 它 和 一个 女王 和 - 有 丢失的 这 游戏 .

丹尼用一张皇后牌赢下了这局，马图普输掉了比赛。

[ai] [felt] [laɪk] ['klɪərɪŋ] [aʊt] .

I felt like clearing out .

我 毛毡 喜欢 清理 出去 .

我感觉想清空一切。

- [feɪs] [wɒz; wəz] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [laɪk] [wʊlvz] - [aɪz] .

Mattup's face was purple and his eyes looked like wolves ' eyes .

- 脸 曾是 紫色的 和 他的 眼睛 看起来 喜欢 狼 - 眼睛 .

马图普的脸变成了紫色，他的眼睛看起来像狼的眼睛。

[hiː; hi] [glɛə] [æt; ət] ['dænɪ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

He glared at Danny , making a noise in his throat ,

他 怒目而视 在 丹尼 , 制作 一个 噪音 在 他的 喉 ,

他怒视着丹尼，喉咙里发出了一声闷哼。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [geɪz] [liːv] ['dænɪ] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
and then I saw his gaze leave Danny and go to something down by the
和 然后 我 锯 他的 目光 离开 丹尼 和 去 到 某物 向下 经过 这
[ri'æktə(r)] .
reactor .
反应堆 .

然后我看到他的目光从丹尼身上移开，看向反应堆附近的某个地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l] [ˌpiːt] , ['ʃʌflɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .
It was Uncle Pete , shuffling along toward the control room .
它 曾是 叔叔 皮特 , 洗牌 沿着 朝向 这 控制 房间 .

是皮特叔叔，他拖着脚步朝控制室走去。

- ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Mattup didn't say a word .
- 没有 说 一个 单词 .

马图普一句话也没说。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʌn'hoʊlstərd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdəz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ænd; ənd]
He stood up and unholstered the thing the Outsiders had given him and
他 站立 向上 和 拔出枪套 这 事物 这 局外人 有 给定 他 和
['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['ʌŋk(ə)l] [ˌpiːt] .
pointed it at Uncle Pete .
尖 它 在 叔叔 皮特 .

他站起身，拔出外来者给他的武器，指向皮特叔叔。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ˌpiːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [twɪst] .
There was a ringing in our ears and Uncle Pete began to twist .
那里 曾是 一个 铃声 在 我们的 耳朵 和 叔叔 皮特 开始 到 捻 .

我们耳边嗡嗡作响，皮特叔叔开始扭动身体。

['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪm] ['twɪstɪd] [hɪm] , ['twɪstɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hɪz; ɪz][legz] , [hed] , [trʌŋk] ,
Something inside him twisted him , twisting inside his arms , his legs , head , trunk ,
某物 里面 他 扭曲 他 , 扭曲 里面 他的 武器 , 他的 腿 , 头 , 树干 ,
['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
even his fingers .
甚至 他的 手指 .

他体内有什么东西在扭曲他，扭曲着他的手臂、腿、头、躯干，甚至手指。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .
It was only for a few seconds .
它 曾是 仅有的 为了 一个 很少 秒 .

仅仅持续了几秒钟。

[ðen] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [stɒpt] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [ˌpiːt] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
Then the ringing stopped , and Uncle Pete sunk to the ground ,
然后 这 铃声 停止 , 和 叔叔 皮特 沉没 到 这 地面 ,

铃声随即停止，皮特叔叔瘫倒在地。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['saɪləns][ænd; ənd][ðə; ði] [smel] .
and there was the silence and the smell .
和 那里 曾是 这 沉默 和 这 闻 .

还有那份寂静和气味。

- [meɪd] [ˌjuː 'es] [liːv] [ðə; ði] ['bɒdi] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [pleɪd] [tuː] [mɔː(r)][hændz] .
Mattup made us leave the body there until we had played two more hands .
- 制成 我们 离开 这 身体 那里 直到 我们 有 玩 二 更多的 双手 .

马图普让我们把尸体留在那里，直到我们再玩两局为止。

['dænɪ] [wʌn] [wʌn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [gʊd] [nɜːvz] .
Danny won one ; he was a man with good nerves .
丹尼 韩元 一 ; 他 曾是 一个 男人 和 好的 神经 .

丹尼赢过一次；他是个胆子很大的人。

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn]['aʊə(r)] [ruːm] [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
When we were back in our room he said , " That did it — I'm going to
什么时候 我们 是 后退 在 我们的 房间 他 说 , " 那 做过 它 — 我是 去 到
[get] [ðæt] [gai] . "
get that guy . "
得到 那 盖伊 . "

回到房间后，他说："这下我可要好好教训那家伙了。"

" [ai] [heɪt] [hɪz; ɪz][bɪg] [θɪk] [gʌts] , " [ai] [sed] , ['bʌtnɪŋ] [maɪ][pə'dʒɑːmə] [ʃɜːt] ,
" I hate his big thick guts , " I said , buttoning my pajama shirt ,
" 我 恨 他的 大的 厚的 内脏 , " 我 说 , 扣纽扣 我的 睡衣 衬衫 ,

"我讨厌他那厚厚的肚子,"我一边扣着睡衣衬衫的扣子一边说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [hɪm] ? "
" but how are you going to get him ? "
" 但 如何 是 你 去 到 得到 他 ? "

"但是你要怎么才能把他弄到手呢？"

" [aɪl] [get] [hɪm] , " [sed] ['dænɪ] .
" I'll get him , " said Danny .
" 患病的 得到 他 , " 说 丹尼 .

"我去抓他,"丹尼说。

" ['miːnwaɪl] , [wiːl; wil] [kiːp] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] .
" Meanwhile , we'll keep playing cards .
" 同时 , 出色地 保持 玩耍 牌 .

与此同时，我们将继续玩牌。

" [θɪŋz] [went] [ɒn]['ɔːlməʊst] ['nɔːməli] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪləs] [ri'æktə(r)] .
" Things went on almost normally at the Bayless reactor .
" 事物 去 在 几乎 通常情况下 在 这 贝利斯 反应堆 .

"贝利斯反应堆的运作几乎一切正常。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvətli] - [əʊnd] [puːl] - [taɪp] [ri'æktə(r)] ,
It was a privately - owned pool - type reactor ,
它 曾是 一个 私下 - 拥有 水池 - 类型 反应堆 ,

这是一个私营的池式反应堆。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sent] ['sæmpl] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ɪˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]
and we were sent samples of all sorts of material for irradiation
和 我们 是 发送 样品 的 全部 排序 的 材料 为了 辐射
[frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .
from all over the country .
从 全部 超过 这 国家 .

我们收到了来自全国各地各种用于辐照的材料样品。

['dænɪ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][men] ; [ai]['dʒen(ə)rəli] ['hændld] [kən'trəʊlɪŋ] .
Danny was one of the irradiation men ; I generally handled controlling .
丹尼 曾是 一 的 这 辐射 男人 ; 我 一般来说 处理 控制 .

丹尼是负责辐射照射的人员之一；我主要负责控制工作。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪdəz] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] ['telɪskriːn] [ænd; ənd] [gɑːdz] , [ænd; ənd][ɔːl] [meɪl]
The Outsiders had filled the place with telescreens and guards , and all mail
这 局外人 有 已填 这 地方 和 电视屏幕 和 守卫 , 和 全部 邮件
[wɒz; wəz]['əʊpənd] ,
was opened ,
曾是 打开 ,

外来者在这个地方布满了电视屏幕和守卫，所有的邮件都被拆开了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːəl] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] .
but there was no real interference with the work .
但 那里 曾是 不 真实的 干涉 和 这 工作 .

但并没有对工作造成实际干扰。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] ['dænɪ] .
I began to worry a little about Danny .
我 开始 到 担心 一个 小的 关于 丹尼 .

我开始有点担心丹尼了。

['ɔːlməʊst] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [spent] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'ləʊn][ɪn]['aʊə(r)] [ruːm] , [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)]
Almost every afternoon he spent an hour alone in our room , with the door
几乎 每一个 下午 他 花费 一个 小时 独自的 在 我们的 房间 , 和 这 门
[kləʊzd] .
closed .
关闭 .

几乎每天下午他都会独自一人待在我们的房间里一个小时，门关着。

- [kept] ['getɪŋ] [wɜːs] ; [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [wɪð] ['paʊə(r)] .
Mattup kept getting worse ; an animal with power .
- 保留 获得 更糟 ; 一个 动物 和 力量 .

马图普的情况越来越糟；他就像一头拥有强大力量的野兽。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] ['hʌntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dæmnəbl] [ˌaʊt'saɪdə(r)] ['wepən] ,
He used to go hunting with the damnable Outsider weapon ,
他 用过的 到 去 打猎 和 这 该死的 局外人 武器 ,

他以前经常带着那件该死的异界武器去打猎。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [miːt] [kɪld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɪt] [tuː; tə] [iːt] ,
although the meat killed with it wasn't fit to eat ,
虽然 这 肉 被杀 和 它 不是 合身 到 吃 ,

虽然用它猎杀的肉不能食用，

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [bɝdz] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['wʌznt] [wʌn] [left] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði][plɑːnt] .
and he used it on birds until there wasn't one left anywhere near the plant .
和 他 用过的 它 在 鸟类 直到 那里 不是 一 左边 任何地方 靠近 这 植物 .

他用它驱赶鸟类，直到工厂附近一只鸟都没剩下。

[hiː; hi]['nevə(r)] [kɪld] [ə; eɪ] ['bluːbɜːd] , [ðəʊ] .
He never killed a bluebird , though .
他 绝不 被杀 一个 蓝鸟 , 尽管 .

但他从未杀死过一只蓝鸟。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] [lʌk] .
He said it was bad luck .
他 说 它 曾是 坏的 运气 .

他说这是运气不好。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][dræŋk] ['muːnʃaɪn] [kɔːn] ['lɪkə(r)] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə'ləʊn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]
Sometimes he drank moonshine corn liquor , usually alone , because the
有时 他 喝 私酿酒 玉米 酒 , 通常 独自的 , 因为 这
[ˌaʊt'saɪdəz] [ˌwʊdnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Outsiders wouldn't touch it ,
局外人 不会 触碰 它 ,

他有时会喝私酿的玉米酒，通常是独自一人，因为“外来者”们不会碰这种酒。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [drɪŋk] [wɪð] [hɪm] ,
but sometimes he made some of us drink with him ,
但 有时 他 制成 一些 的 我们 喝 和 他 ,

但有时他会拉着我们中的一些人跟他一起喝酒。

['wɒtʃɪŋ] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] [siː] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['pɔɪz(ə)n][hɪm][ænd; ənd]['krɑːftɪli] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][nəʊz] .
watching sharply to see we didn't poison him and craftily picking his nose .
观看 尖锐地 到 看 我们 没有 毒 他 和 巧妙地 挑选 他的 鼻子 .

仔细观察，看看我们有没有毒死他，然后偷偷地挖他的鼻子。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'bjuːsɪv] .
When he was drunk he was abusive .
什么时候 他 曾是 醉 他 曾是 虐待 .

他喝醉后会辱骂别人。

[wʌn] [naɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [ruːm] , [ded] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [geɪm] ,
ONE NIGHT we were in our room , dead for sleep after a long game ,
一 夜晚 我们 是 在 我们的 房间 , 死的 为了 睡觉 后 一个 长的 游戏 ,

一天晚上，我们打完一场漫长的比赛后，都困得不行，躺在房间里。

[ænd; ənd] ['dænɪ] [sed] , " [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
and Danny said , " Let me show you something .
和 丹尼 说 , " 让 我 展示 你 某物 .

丹尼说："让我给你展示一些东西。"

" [hiː; hi] ['ʃʌfld] [ðə; ði] [kɑːdz] , [ai] [kʌt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [delt] [ˌem 'iː][æn; ən] [eɪs] , [kɪŋ] ,
" He shuffled the cards , I cut , and he dealt me an ace , king ,
" 他 洗牌 这 牌 , 我 切 , 和 他 已处理 我 一个 高手 , 国王 ,

他洗牌，我切牌，他给我发了一张A，一张K，

[kwiːn] , [dʒæk] , [ten] [ænd; ənd] [djuːs] [ɒv; əv] [speɪdz] .
queen , jack , ten and deuce of spades .
女王 , 杰克 , 十 和 二 的 黑桃 .

黑桃皇后、黑桃J、黑桃10和黑桃2。

[hiː; hi] ['ʃʌfld] [ə'gen] [ænd; ənd] [delt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [hɑːts] .
He shuffled again and dealt me the same in hearts .
他 洗牌 再次 和 已处理 我 这 相同的 在 心 .

他再次洗牌，给我发了和之前一样的红桃牌。

" [wɒtʃ] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [hiː; hi] [grɪnd] .
" Watch as closely as you can , " he grinned .
" 手表 作为 密切 作为 你 能 , " 他 咧嘴一笑 .

"你最好看得更仔细些,"他咧嘴一笑。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ˌem 'iː] .
" See if you can catch me .
" 看 如果 你 能 抓住 我 .

看看你能不能抓住我。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] .
" I couldn't .
" 我 不能 .

我做不到。

" [aɪv] [biːn] ['præktɪsɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've been practicing , " he said .
" 我已经 到过 练习 , " 他 说 .

"我一直在练习,"他说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] - . "
" I'm going to get Mattup . "
" 我是 去 到 得到 - . "

"我要去找马图普。"

" [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə] [biːt] [hɪm][ɪn][kɑːdz] ?
" What good will it do to beat him in cards ?
" 什么 好的 将要 它 做 到 打 他 在 牌 ?

"就算在牌桌上赢了他，又有什么用呢？"

[jʊl] ['əʊnli] [meɪk] [hɪm][sɔː(r)] .
You'll only make him sore .
你会 仅有的 制作 他 疮 .

你只会让他更难过。

" [ai][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] ['dænɪ] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] , [ə'ləʊn][ɪn]['aʊə(r)] [ruːm] ,
" I was relieved to learn what Danny had been doing , alone in our room ,
" 我 曾是 松了口气 到 学习 什么 丹尼 有 到过 正在做 , 独自的 在 我们的 房间 ,

得知丹尼独自一人待在我们房间里做什么，我松了一口气。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kɑːd] - [ʃɑːp] ['æŋg(ə)l]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
but this card - sharp angle didn't make much sense to me .
但 这 卡片 - 锋利的 角度 没有 制作 很多 感觉 到 我 .

但这种投机取巧的角度对我来说没什么意义。

" [huː] [sez] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [hɪm][æt; ət][kɑːdz] ? " [smaɪld] ['dænɪ] .
" Who says I'm going to beat him at cards ? " smiled Danny .
" WHO 说道 我是 去 到 打 他 在 牌 ? " 微笑 丹尼 .

“谁说我打牌就能赢他? ”丹尼笑着说。

" [baɪ][ðə; ðiː] [wei] , [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ðiː]['ruːmə(r)] ?
" By the way , did you hear the rumor ?
" 经过 这 方式 , 做过 你 听到 这 谣言 ?

对了，你听说那个传闻了吗?

['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ðiː][stɑːf] , [ˌaʊt'saɪdə(r)]['pɒləsi] , [send][ˌjuː 'es][tuː; tə] [əʊk] [rɪdʒ] ,
They're going to break up the staff , Outsider policy , send us to Oak Ridge ,
它们是 去 到 休息 向上 这 职员 , 局外人 政策 , 发送 我们 到 橡木 岭 ,

他们要拆散员工，实行外来者政策，把我们送到橡树岭。

['ɑːrˌgɑːn] , ['ʃɪpɪŋˌpɔːrt] , [send] [njuː] ['piːp(ə)l] [daʊn] [hɪə(r)] . "
Argonne , Shippingport , send new people down here . "
阿贡 , 港口 , 发送 新的 人们 向下 这里 . "

阿贡国家实验室和希平港，派些人来这里吧。”

" [ðæt] ['dʌznt] [liːv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [taɪm] , " [ai] [sed] .
" That doesn't leave you much time , " I said .
" 那 不 离开 你 很多 时间 , " 我 说 .

“那留给你的时间不多了，”我说。

" [taɪm] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['dænɪ] .
" Time enough , " said Danny .
" 时间 足够的 , " 说 丹尼 .

“时间足够了，”丹尼说。

[ðə; ðiː][nekst] [naɪt] - [bɪ'gæn][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [striːk] [ɒv; əv] [lʌk] .
The next night Mattup began a fantastic streak of luck .
这 下一个 夜晚 - 开始 一个 极好的 条纹 的 运气 .

第二天晚上，马图普的好运就开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [luːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [ə; eɪ]['wɪnə(r)][æz; əz]
It seemed he couldn't lose , and he was as unpleasant a winner as
它 似乎 他 不能 失去 , 和 他 曾是 作为 令人不快的 一个 优胜者 作为
[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['luːzə(r)] .
he was a loser .
他 曾是 一个 失败者 .

他似乎永远不会输，而且无论输赢，他都一样令人讨厌。

" [juː; jʊ] [bɔɪz] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kɑːd] - ['pleɪɪn] - [ɪz] , " [id] [gləʊt] .
" You boys don't know what card - playin ' is , " he'd gloat .
" 你 男孩们 不 知道 什么 卡片 - 玩耍 - 是 , " 他会 幸灾乐祸 .

“你们这些小子根本不懂什么是玩牌，”他会得意地说。

" [θɪŋk] [jʊr; jər] ['prɪti] ['smɑːti] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ['saɪəns] [stʌf]
" Think you're pretty smarty with all that science stuff
" 思考 你是 漂亮的 聪明人 和 全部 那 科学 东西

你觉得自己很懂科学，挺聪明的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][wɪn][ə; eɪ][pleɪn][əʊld][kɑːd] [geɪm] .
but you can't win a plain old card game .
但 你 不能 赢 一个 清楚的 老的 卡片 游戏 .

但你不可能赢得一场普通的纸牌游戏。

[juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][kænt] [biːt] [ˌem ˈiː] , [bɔɪz] ? "
You know why you can't beat me , boys ? "
你 知道 为什么 你 不能 打 我 , 男孩们 ? "

你们知道为什么你们打不过我吗，小子们?

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][jʊr; jər] [tuː] [smɑːt] , [ai] [ges] , " [sed] [ˈdænɪ] .
" Because you're too smart , I guess , " said Danny .
" 因为 你是 也 聪明的 , 我 猜测 , " 说 丹尼 .

"大概是因为你太聪明了吧,"丹尼说。

" [wel] , [jeə] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪn] - [els] .
" Well , yeah , and somethin ' else .
" 出色地 , 是的 , 和 某物 - 别的 .

"嗯，是的，还有其他一些事。"

[ai] [dip] [maɪ][hændz][ɪn] [spʌŋk] [ˈwɔːtə(r)] , [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈnevə(r)] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ,
I dipped my hands in spunk water , up on the mountain where you can never find it ,
我 浸入 我的 双手 在 胆量 水 , 向上 在 这 山 在哪里 你 能 绝不 寻找 它 ,

我在山顶上，一个你永远找不到精液的地方，把手伸进了精液水中。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðæt] [ai][spɪt][ɒn][ˈevə(r)] - [kɑːd][ɪn] [ðɪs] [dek] [ænd; ənd] [waɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] .
and besides that I spit on ever ' card in this deck and wiped it off .
和 除了 那 我 吐 在 曾经 - 卡片 在 这 甲板 和 擦拭 它 离开 .

除此之外，我还对着这副牌里的每张牌吐了口唾沫，然后擦掉了。

[ˈkʊd(ə)nt] [luːz] [naʊ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] . "
Couldn't lose now to save my life . "
不能 失去 现在 到 节省 我的 生活 . "

现在输了就算要我的命我也保不住。

" [ˈmeɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] , " [sed] [ˈdænɪ] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ˈdiːlɪŋ] .
" Maybe you're right , " said Danny , and went on dealing .
" 或许 你是 正确的 , " 说 丹尼 , 和 去 在 处理 .

"也许你是对的,"丹尼说着，继续做他的交易。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði][ˈruːmə(r)][ɒv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [wɒz; wəz] [kənˈfɜːmd] ; [ai][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sent] [tuː; tə] [əʊk] [rɪdʒ] ,
In a few days the rumor of moving was confirmed ; I was being sent to Oak Ridge ,
在 一个 很少 天 这 谣言 的 移动 曾是 确认的 ; 我 曾是 存在 发送 到 橡木 岭 ,

几天后，调动的传言得到了证实；我被派往橡树岭。

[ˈdænɪ] [tuː; tə] [ˈɑːrˌɡɑːn] .
Danny to Argonne .
丹尼 到 阿贡 .

丹尼前往阿贡。

- [kept] [ˈwɪnɪŋ] , [ænd; ənd] " [səˈdʒestid] " [ðæt] [wiː; wi] [reɪz] [ðə; ði] [steɪks] .
Mattup kept winning , and " suggested " that we raise the stakes .
- 保留 获胜 , 和 " 建议 " 那 我们 增加 这 赌注 .

马图普一直赢，于是"建议"我们提高赌注。

[baɪ][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [wiː; wi] [əud] [hɪm] ['evri] [sent] [wiː; wi][hæd; həd] .
By the day that we were to leave we owed him every cent we had .
经过 这 天 那 我们 是 到 离开 我们 欠款 他 每一个 中心 我们 有 .
到我们离开的那天，我们已经把所有的钱都欠他了。

[ai] [peɪd] [ʌp] ['səʊbəli] ; [ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] - ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][baɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] .
I paid up soberly ; I wouldn't give Mattup any satisfaction by complaining .
我 有薪酬的向上 清醒地 ; 我 不会 给 - 任何 满意 经过 抱怨 .
我心甘情愿地付清了款项；抱怨只会让马图普得逞。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] ['dænɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] " [get] " - ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
It looked as though Danny wasn't going to " get " Mattup after all .
它 看起来 作为 尽管 丹尼 不是 去 到 " 得到 " - 后 全部 .
看来丹尼最终还是没能“得到”马图普。

[bʌt; bət] ['dænɪ] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] .
But Danny surprised me .
但 丹尼 惊讶 我 .
但丹尼的表现让我感到意外。

" [lʊk] , ['bʌstə(r)] , " [hiː; hi] ['hwi:dl] .
" Look , buster , " he wheedled .
" 看 , 巴斯特 , " 他 哄骗 .
“听着，伙计，”他哄骗道。

" [ɪf] [ai] [peɪ] [juː; jʊ]['sev(ə)nti] - [faɪv] [bʌks] [ai][woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [sent] [left] .
" If I pay you seventy - five bucks I won't have a cent left .
" 如果 我 支付 你 七十 - 五 雄鹿 我 惯于 有 一个 中心 左边 .
“如果我付给你七十五美元，我就一分钱也剩不下了。”

[haʊ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ['peɪɪŋ] [hɑːf] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['leɪtə(r)] ? "
How about me paying half now and the rest later ? "
如何 关于 我 付费 一半 现在 和 这 休息 之后 ? "
我先付一半，剩下的以后再付，怎么样？

" [nəʊ] [gʊd] , " [sed] - .
" No good , " said Mattup .
" 不 好的 , " 说 - .
“不行，”马图普说。

" [juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] — [peɪ] [ˌem 'iː] .
" You got it — pay me .
" 你 得到 它 — 支付 我 .
“明白了——付钱给我。”

[ɪf] [juː; jʊ][kænt] [peɪ] [kæʃ] ['gɪmi] [jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] .
If you can't pay cash gimme your watch .
如果 你 不能 支付 现金 给我 你的 手表 .
如果你不能付现金，就把你的手表给我。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][gɒt][wʌn] . "
I know you got one . "
我 知道 你 得到 一 . "
我知道你有一个。

" [lʊk] , ['bʌstə(r)] — "
" Look , buster — "
" 看 , 巴斯特 — "
“听着，伙计——”

" [kwɪt] ['kælɪn] - [ˌem 'iː]['bʌstə(r)] . "
" Quit callin ' me buster . "
" 辞职 卡林 - 我 巴斯特 . "
“别叫我笨蛋。”

" [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ʌn'tɪl][ai][get] [peɪd] [ə'gen] ? "
" What am I going to live on until I get paid again ? "
" 什么 是 我 去 到 居住 在 直到 我 得到 有薪酬的 再次 ? "

“在我下次拿到工资之前，我靠什么生活？”

" [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)] ?
" What do I care ?
" 什么 做 我 关心 ?

我为什么要关心？

" [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] [laɪk] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bʌsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eəpɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['redi]
" It went on like that until the busses for the airport were nearly ready
" 它 去 在 喜欢 那 直到 这 公交车 为了 这 飞机场 是 几乎 准备好
[tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd] [bəʊθ] [men] [siːmd] ['æŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
to leave and both men seemed angry enough to kill each other .
到 离开 和 两个都 男人 似乎 生气的 足够的 到 杀 每个 其他 .

“事情就这样持续下去，直到去机场的巴士快要出发时，两个男人都怒不可遏，恨不得杀了对方。”

" [lets] [gəʊ] , " [ai] [begd] ['dænɪ] .
" Let's go , " I begged Danny .
" 我们来吧 去 , " 我 乞求 丹尼 .

“走吧，”我恳求丹尼。

" [peɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [liːv] . "
" Pay him and leave . "
" 支付 他 和 离开 . "

“付钱给他，然后离开。”

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] ! " ['dænɪ] [snæpt] , [ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] .
" All right then ! " Danny snapped , and pulled out his wallet .
" 全部 正确的 然后 ! " 丹尼 啪啪 , 和 拉 出去 他的 钱包 .

“好吧！”丹尼厉声说道，然后掏出了钱包。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [bɪls] ['ɪntuː] - [hænd] .
He counted out all his bills into Mattup's hand .
他 计数 出去 全部 他的 账单 进入 - 手 .

他把所有的钞票都数到马图普手里。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bʌk] [ʃɔːt] , " [sed] - .
" You're a buck short , " said Mattup .
" 你是 一个 巴克 短的 , " 说 - .

“你还差一块钱，”马图普说。

" [waɪ] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [bʌk] ? " [sed] ['dænɪ] .
" Why not forget the buck ? " said Danny .
" 为什么 不是 忘记 这 巴克 ? " 说 丹尼 .

“为什么不把雄鹿忘掉呢？”丹尼说。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [speə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
" You can spare it . "
" 你 能 空闲的 它 . "

“你可以把它捐出去。”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bʌk] [ʃɔːt] , " [rɪ'piːtɪd] - , ['skaʊlɪŋ] .
" You're a buck short , " repeated Mattup , scowling .
" 你是 一个 巴克 短的 , " 重复 - , 皱眉 .

“你还差一块钱，”马图普皱着眉头重复道。

['dænɪ] [dæʃt] [hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
Danny dashed his wallet to the ground .
丹尼 虚线 他的 钱包 到 这 地面 .

丹尼把钱包扔到地上。

" [jʊr; jər] ['iːv(ə)n] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [tʃeɪndʒ] !
" You're even taking my change !
" 你是 甚至 采取 我的 改变 !

你连我的零钱都拿走了!

" [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɒt] [deɪ]
" He got his jacket from the back of a chair — it was a hot day
" 他 得到 他的 夹克 从 这 后退 的 一个 椅子 — 它 曾是 一个 热的 天
— [ænd; ənd] ['emptid] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] ['pɒkɪt] .
— and emptied change from the side pocket .
— 和 清空 改变 从 这 边 口袋 .

"他从椅子后面拿出外套——那天天气很热——然后掏出侧袋里的零钱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['dɒlə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [peɪd] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)]
There were two quarters and a half dollar , and he paid them over
那里 是 二 四分之一 和 一个 一半 美元 , 和 他 有薪酬的 他们 超过
.
.
.

他把两个25美分硬币和一个50美分硬币都付清了。

" [ai] [hæv; həv] [ɪ'lev(ə)n] [sents] [left] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have eleven cents left , " he said .
" 我 有 十一 分 左边 , " 他 说 .

"我还剩十一美分,"他说。

" [hel] , [teɪk] [ðæt] [tuː] .
" Hell , take that too .
" 地狱 , 拿 那 也 .

"见鬼，连这个也带走吧。"

[ai] [doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] .
I don't give a damn .
我 不 给 一个 该死 .

我一点也不在乎。

" - [grɪnd] .
" Mattup grinned .
" - 咧嘴一笑 .

马图普咧嘴一笑。

" [ʃʊə(r)] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['laɪɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Sure I'll take it — if you weren't lying when you said I could have it . "
" 当然 患病的 拿 它 — 如果 你 不是 说谎 什么时候 你 说 我 可以 有 它 . "

"当然，我会收下——如果你之前说我可以拿走它的时候没撒谎的话。"

" ['itl] [breɪk] [ˌem 'iː] , " [sed] ['dænɪ] .
" It'll break me , " said Danny .
" 它将 休息 我 , " 说 丹尼 .

"这会让我崩溃的,"丹尼说。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .
" I know it , " said Mattup .
" 我 知道 它 , " 说 - .

"我知道,"马图普说。

" ['gənə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] ?
" Gonna break your promise ?
" 将会 休息 你的 承诺 ?

"你要违背诺言吗? "

" [ðə; ði] [bʌs] ['draɪvə(r)][wɒz; wəz] ['hɒŋkɪŋ] .
" The bus driver was honking .
" 这 公共汽车 司机 曾是 鸣笛 .

“公交车司机一直在按喇叭。”

" [ðə; ði] [hel] [wɪð] [juː; jʊ] , " ['dænɪ] [sed] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [daɪm] [ænd; ənd]
" The hell with you , " Danny said to Mattup , and gave him a dime and
" 这 地狱 和 你 , " 丹尼 说 到 - , 和 给予 他 一个 一角硬币 和
[ə; eɪ] ['peni] .
a penny .
一个 一分钱 .

“去你的,”丹尼对马图普说，然后给了他一角一分钱。

[hiː; hi] [lʊkt] - [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
He looked Mattup in the eye with a strange expression .
他 看起来 - 在 这 眼睛 和 一个 奇怪的 表达 .

他用一种奇怪的表情直视着马图普的眼睛。

" [naʊ] , [ai] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][wɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" Now , I gave you that and you didn't win it .
" 现在 , 我 给予 你 那 和 你 没有 赢 它 .

“现在，我给了你那个机会，但你却没赢。”

[juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [friː] [wɪl] .
You took it of your own free will .
你 采取 它 的 你的 自己的 自由的 将要 .

你是出于自愿接受的。

[ai] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
I offered it to you and you took it .
我 提供 它 到 你 和 你 采取 它 .

我把它给了你，你也接受了。

[raɪt] ? "
Right ? "
正确的 ? "

正确的？ ”

" [raɪt] , " [sed] - .
" Right , " said Mattup .
" 正确的 , " 说 - .

“没错,”马图普说道。

" ['sʌkə(r)] .
" Sucker .
" 傻瓜 .

“傻瓜。”

" [wiː; wi]['skræmb(ə)ld][ɒn][ðə; ði] [bʌs] [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['pʊld] [ə'weɪ] ['dænɪ] [jeld] " [heɪ] ,
" We scrambled on the bus and as it pulled away Danny yelled " Hey ,
" 我们 打乱 在 这 公共汽车 和 作为 它 拉 离开 丹尼 大喊 " 嘿 ,
['bʌstə(r)] , [lʊk] !
Buster , look !
巴斯特 , 看 !

“我们赶紧爬上公共汽车，当车开走时，丹尼大喊：‘嘿，巴斯特，看！’”

" - [lʊkt] , [ænd; ənd] ['dænɪ] [stʌk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" Mattup looked , and Danny stuck his right arm out the window ,
" - 看起来 , 和 丹尼 卡住 他的 正确的 手臂 出去 这 窗户 ,

“马图普看了一眼，丹尼把右臂伸出了窗外，

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] [stʌk] [aʊt]
pointing at Mattup with his right forefinger and his little finger stuck out
指向 在 - 和 他的 正确的 食指 和 他的 小的 手指 卡住 出去

[streɪt] [ænd; ənd] ['pærəlel] ,
straight and parallel ,
直的 和 平行线 ,

他用右手食指指着马图普，小指笔直地伸出来，与马图普平行。

[ðə; ði] [θʌm] [tʌkt] ['ʌndə(r)] .
the thumb tucked under .
这 拇指 塞进去 在下面 .

拇指藏在下面。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [dɪ'stɜːbd] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['ɔːrli] .
A strange , disturbed look came over Orley .
一个 奇怪的 , 不安 看 来了 超过 奥利 .

奥利脸上露出一种奇怪而不安的神情。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [ðə; ði] [bʌs] [rɔːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪv] .
He turned his back as the bus roared out of the drive .
他 转向 他的 后退 作为 这 公共汽车 咆哮 出去 的 这 驾驶 .

公交车轰鸣着驶出车道时，他转过身去。

[æt; ət] [ðə; ði] ['eəpɔːt] ['dænɪ] [pɒpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fəʊn] - [buːð] [ænd; ənd] [gɒt] ['ɔːrli] [ɒn] [ðə; ði] [laɪn] —
At the airport Danny popped into a phone - booth and got Orley on the line —
在 这 飞机场 丹尼 爆裂 进入 一个 电话 - 展位 和 得到 奥利 在 这 线 —

['nəʊbədi] [siːmd] [tuː; tə] [keə(r)] ,
nobody seemed to care ,
无人 似乎 到 关心 ,

在机场，丹尼走进一个电话亭，接通了奥利的电话——似乎没有人关心这件事。

['aɪðə(r)] [ˌaʊt'saɪdəz] [ɔː(r)] [gɑːdz] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] ['lɪs(ə)n] .
either Outsiders or guards — and he let me listen .
任何一个 局外人 或者 守卫 — 和 他 让 我 听 .

无论是外来者还是守卫——他都让我听着。

" [spent] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [jet] , [ded] [mæn] ? " [pəː] ['dænɪ] .
" Spent your money yet , dead man ? " purred Danny .
" 花费 你的 钱 然而 , 死的 男人 ? " 咕噜咕噜 丹尼 .

“死人，你的钱花完了吗？”丹尼轻声说道。

" [wætʃə] [miːn] , [ded] [mæn] ? " [grʌf] - [vɔɪs] .
" Whacha mean , dead man ? " gruffed Orley's voice .
" 什么 意思是 , 死的 男人 ? " 粗声粗气 - 嗓音 .

“你什么意思，死人？”奥利粗声粗气地问道。

" [juː; jʊ] ['kreɪzi] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ? "
" You crazy or something ? "
" 你 疯狂的 或者 某物 ? "

你疯了吗？

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪ'lev(ə)n] [sents] ['ekstrə] [juː; jʊ] [tʊk] ? " [gləut] ['dænɪ] .
" You know that eleven cents extra you took ? " gloated Danny .
" 你 知道 那 十一 分 额外的 你 采取 ? " 沾沾自喜 丹尼 .

“你知道你多拿的那11美分吗？”丹尼得意地说。

" [ɪts] ['gənə] [kɪl] [juː; jʊ] , ['bʌstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [ˌpiːt] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ]
" It's gonna kill you , Buster , for killing Uncle Pete , and for everything
" 它是 将会 杀 你 , 巴斯特 , 为了 杀 叔叔 皮特 , 和 为了 一切

[els] [juːv] [dʌn] .
else you've done .
别的 你已经 完毕 .

“巴斯特，你杀了皮特叔叔，也因为你做的一切，你会付出代价的。”

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[aɪv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [naɪts] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [ˌpiːt] .
I've been talking nights to Uncle Pete .
我已经 到过 说 夜晚 到 叔叔 皮特 .

我晚上一直在和皮特叔叔聊天。

[jʊr; jər][ə; eɪ] [ded] [dʌk] , ['ɔːrli] - !
You're a dead duck , Orley Mattup !
你是 一个 死的 鸭子 , 奥利 - !

奥利·马图普，你死定了！

[ded] ! "
Dead ! "
死的 ! "

死的！”

" [ðæts] — [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] [bə'ləʊni] !
" That's — I don't believe it , it's baloney !
" 那就是 — 我 不 相信 它 , 它是 胡扯 !

“那——我不相信，那是胡说八道！”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][spend] [ðæt] [ɪ'lev(ə)n] [sents] [ænd; ənd][get] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I'm going to spend that eleven cents and get rid of it . "
我是 去 到 花费 那 十一 分 和 得到 摆脱 的 它 . "

我打算把那11美分花掉。

" [juː; jʊ][duː; də][ɪg'zæktli] [ðæt] , ['bʌstə(r)] .
" You do exactly that , Buster .
" 你 做 确切地 那 , 巴斯特 .

“你就照做吧，巴斯特。”

[ai] [lɒkt] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [meɪd] [ðə; ði][saɪn] [ɒn][juː; jʊ] ,
I locked the curse on it , and I made the sign on you ,
我 已锁定 这 诅咒 在 它 , 和 我 制成 这 符号 在 你 ,

我把诅咒锁在了它上面，并且对你做了标记。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ɪ'lev(ə)n] [sents] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
and you have to keep that eleven cents the rest of your life .
和 你 有 到 保持 那 十一 分 这 休息 的 你的 生活 .

你得把这11美分留到死。

[ɪf] [juː; jʊ] [spend] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [ðə; ði]
If you spend it — or if you lose it , and you will lose it — that's the
如果 你 花费 它 — 或者 如果 你 失去 它 , 和 你 将要 失去 它 — 那就是 这
[end][ɒv; əv][juː; jʊ] . "
end of you . "
结尾 的 你 . "

如果你把钱花光了——或者如果你把钱弄丢了，而你肯定会弄丢的——那就完了。

" [aɪl] [kʌm] [aʊt] [ðeə(r)][ænd; ənd] [paʊnd] [ðə; ði] [hel] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ! " [jeld] - .
" I'll come out there and pound the hell out of you ! " yelled Mattup .
" 患病的 来 出去 那里 和 磅 这 地狱 出去 的 你 ! " 大喊 - .

“我要出去把你揍得屁滚尿流！”马图普喊道。

" [tuː] [leɪt] , ['bʌstə(r)] , ['aʊə(r)] [pleɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] .
" Too late , Buster , our planes are leaving .
" 也 晚的 , 巴斯特 , 我们的 飞机 是 离开 .

“太晚了，巴斯特，我们的飞机要起飞了。”

[ˌɡʊd'baɪ] , [ded] [mæn] !
Goodbye , dead man !
再见 , 死的 男人 !

再见了，死人！

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [pleɪnz] .
" And we had to run for our planes .
" 和 我们 有 到 跑步 为了 我们的 飞机 .

“我们不得不一路狂奔去赶飞机。”

['dæniz] [pɪtʃ] ['saʊndɪd] ['prɪti] [wiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['ɔːrli] [wɒz; wəz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ,
Danny's pitch sounded pretty weak to me , even though Orley was superstitious ,
丹尼的 沥青 听起来 漂亮的 虚弱的 到 我 , 甚至 尽管 奥利 曾是 迷信的 ,

我觉得丹尼的推销词听起来很没说服力，尽管奥利很迷信。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][get][tuː; tə] [tel] ['dænɪ] [ðæt] [ʌn'tɪl] ['nɪəli] [faɪv] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .
but I didn't get to tell Danny that until nearly five years later .
但 我 没有 得到 到 告诉 丹尼 那 直到 几乎 五 年 之后 .

但直到将近五年后，我才有机会告诉丹尼这件事。

" [ai] [θɪŋk] [ai][gɒt][hɪm] , " [sed] ['dænɪ] .
" I THINK I got him , " said Danny .
" 我 思考 我 得到 他 , " 说 丹尼 .

“我想我抓到他了,”丹尼说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
" You don't know the whole thing .
" 你 不 知道 这 所有的 事物 .

你并不了解全部情况。

" [ə; eɪ][həʊ'tel] [klɑːk] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] .
" A hotel clerk had been listening .
" 一个 酒店 职员 有 到过 聆听 .

“酒店前台一直在偷听。”

" [juː; jʊ] [miːn] ['ɔːrli] - , [ðə; ði] [gɑːd] ?
" You mean Orley Mattup , the guard ?
" 你 意思是 奥利 - , 这 警卫 ?

你是说那个保安奥利·马图普吗?

[hiː; hi][gɒt] [sɪk] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [heks] [ɒn][hɪm] ,
He got sick , and said he had a hex on him ,
他 得到 生病的 , 和 说 他 有 一个 十六进制 在 他 ,

他生病了，说自己中了邪。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt]['leɪtə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] .
and took off one day and a lot later they found him up on the mountain .
和 采取 离开 一 天 和 一个 很多 之后 他们 成立 他 向上 在 这 山 .

有一天他突然离开，过了很久人们才在山上找到他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] . "
He was dead . "
他 曾是 死的 . "

他死了。

" ['eni] ['mʌni] [ɒn][hɪm] ? " [ɑːskt] ['dænɪ] .
" Any money on him ? " asked Danny .
" 任何 钱 在 他 ? " 问 丹尼 .

“有人押他赌吗？”丹尼问道。

" [dʒest][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] .
" Jest some change .
" 笑话 一些 改变 .

只是一些零钱。

[ðeɪ] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] ; [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [heks] [wɒz; wəz] [lɒkt] ['ɒntə] [ðæt] ['mʌni] . "
They buried it with him ; they heard the hex was locked onto that money . "
他们 埋葬 它 和 他 ; 他们 听到 这 十六进制 曾是 已锁定 到 那 钱 . "

他们把钱和他一起埋葬了；他们听说那笔钱被下了诅咒。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , " [ai][təʊld] ['dænɪ] .
" Congratulations , " I told Danny .
" 恭喜! , " 我 讲述 丹尼 .

“恭喜你，”我对丹尼说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['itəd] [wɜːk] .
" I didn't think it'd work .
" 我 没有 思考 它会 工作 .

“我没想到会成功。”

[juː; jʊ] [skeəd] [hɪm][tuː; tə] [deθ] . "
You scared him to death . "
你 害怕的 他 到 死亡 . "

你把他吓死了。

" [nɒt] [kwaɪt] , " [sed] ['dænɪ] .
" Not quite , " said Danny .
" 不是 相当 , " 说 丹尼 .

“不完全是，”丹尼说。

" [ai] [skeəd] [hɪm]['ɪntuː] ['hæŋɪŋ] ['ɒntə][ðə; ði] ['mʌni] .
" I scared him into hanging onto the money .
" 我 害怕的 他 进入 绞刑 到 这 钱 .

我吓唬他，让他把钱留着。

[ðæt] ['mʌni] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] ['enibɒdi] [ðæt] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [ai] ['hændld] [ˌaɪ 'tiː] .
That money would have killed anybody that carried it much longer than the few minutes I handled it .
那 钱 会 有 被杀 任何人 那 携带 它 很多 更长 比 这 很少 分钟 我 处理 它 .

那笔钱足以要了任何人的命，除非他长时间拿着它，而我只经手了几分钟。

[aɪ'd] [biːn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði][ri'æktə(r)] [biːm] [tjuːbz] .
I'd been keeping the stuff in the reactor beam tubes .
ID 到过 保持 这 东西 在 这 反应堆 光束 管子 .

我一直把那些东西保存在反应堆束管里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌreɪdiəʊ'æktɪv][æz; əz] [hel] .
It was radioactive as hell .
它 曾是 放射性 作为 地狱 .

它放射性极强。

" [-] [nəʊt] :
" Transcriber's Note :
" 转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi] ['eɪprəl] - .
This etext was produced from Imagination Stories of Science and Fantasy April 1958 .
这 电子文本 曾是 生产 从 想像力 故事 的 科学 和 幻想 四月 - .

本电子文本摘自1958年4月出版的《科幻与奇幻故事集》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神